

Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyś otworzył oczy niewidzącym, wyprowadził więźniów z zamknięcia, z więzienia tych, którzy siedzą w ciemności.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	abyś niewidzącym pootwierał oczy, wyprowadził więźniów z zamknięcia i przywrócił wolność siedzącym w ciemności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyś otwierał oczy ślepym, wyprowadził więźniów z ciemnicy i z więzienia tych, co siedzą w ciemności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby otwierał oczy ślepych, a wywodził więźniów z ciemnicy, i z domu więzienia siedzących w ciemnościach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyś otworzył oczy ślepych a wywiódł więźnia z zamknięcia, z domu ciemnice siedzące w ciemności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	abyś otworzył oczy niewidomym, ażebyś z zamknięcia wypuścił jeńców, z więzienia tych, co mieszkają w ciemności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyś otworzył ślepym oczy, wyprowadził więźniów z zamknięcia, z więzienia tych, którzy siedzą w ciemności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abyś otwierał oczy niewidomym, uwiezionych wyprowadzał z zamknięcia, z więzienia tych, którzy przebywają w ciemnościach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abyś otworzył oczy niewidomym, abyś więźniów wyprowadził z zamknięcia i uwolnił z lochu pogrążonych w ciemności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abyś otwierał oczy niewidomym i wyprowadzał z więzienia pojmanych, a z ciemnicy tych, co siedzą w ciemności!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб відкрити очі сліпих, вивести звязаних з кайдан і з дому сторожі тих, що сидять в темряві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By otworzyć zaślepione oczy, więzionych wyprowadzić z więzienia, a pogrążonych w ciemności z domu zamknięcia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abyś otworzył ślepe oczy, wyprowadził z lochu więźnia, z domu aresztu – siedzących w ciemności.